

FRENCH ACCENT

The Magazine of Learn French at Home

The Unique Interactive e-magazine for French Learners since 2006



La poésie française au fil des siècles, et en chansons...





Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.



Learn to speak French fluently with an online French tutor on Zoom/Skype. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, 20 years ago, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support



Sommaire

Le français interactif

Les prépositions les plus utilisées : à, avec, dans, de, en, par, pour, sur	Page 5
Exercices	Page 7
Le Coin des branchés : About Musical Instruments	Page 9
Dictées	Page 9
Jeux :	
– Trouvez la bonne réponse !	Page 10
– Synonymes et antonymes, en contexte	Page 11
– Mots croisés	Page 12

La poésie française au fil des siècles, en chansons

500^{ème} ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE RONSARD

La poésie en France : une incitation à chanter	Page 14
<i>Mignonne allons voir si la rose</i>	Page 15
Des poèmes des plus grands auteurs, devenus chansons	Page 16
Paul Éluard : 40 chanteurs pour un poème qui est devenu tout un symbole	Page 21
<i>Liberté</i> , ode à la résistance	Page 22
Le slam : une nouvelle forme de poésie chantée	Page 23



Sur la scène française



Un film : *Mon crime*, par François Ozon

Page 26

À la librairie

La petite histoire : Un endroit pas comme les autres	Page 29
Un extrait littéraire : Barbara , de Jacques Prévert	Page 30
Le poème : Dans chaque mot...	Page 32
Solutions des exercices	Pages 31 et 33

Éditorial

Nostalgia is a fixture of autumn, whether it is the longing for past loves that falling, colorful leaves seem to evoke or the yearning for those sunny summer days "when the livin' is easy" as we approach the cold and snow of the winter months. Those emotions that the *souffle léger* of poetry, as Alexandra so beautifully and evocatively expresses in her exquisite poem on page 32, are rendered so well in the poems that Annick has included in this issue's main section. They are an integral part of France's cultural heritage and have been indelibly seared into the collective memory in large part through the nearly countless renditions of this public treasure through song. As I read through the poetry that Annick has selected to highlight, I realized that they are part of my own literary memory, and I reveled in the flashes and glimpses of the past that these poems invoked. I hope sincerely that is the case for you, our readers, and that, as Alexandra suggests, these immortal vestiges of French culture will become *un fil d'or pour nous relier*.

Our final issue for 2024 also includes an excellent discussion, and exercises, on the conundrum of prepositions – one of the more challenging aspects of learning nearly any language. The *Coin des branchés*, the crossword puzzle, the cultural questions, *La petite histoire*, and the synonym/antonym game provide a veritable cornucopia of ways to improve your overall fluency. The English language newspaper published in France, *Connections*, had a brief article recently about the difference between being bilingual and being fluent. Those of us involved with Learn French at Home and *French Accent* are striving to help you attain fluency above all.

We wish you all a wonderful and safe Holiday season and especially *bonne lecture!*

Roger Stevenson

E-magazine, published every three months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline Van Loan, Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

editor.frenchaccent@gmail.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Website:

www.learnfrenchathome.com/french-accent-magazine

Photo de couverture : Pierre de Ronsard en train de jouer du luth (dessin) et, de gauche à droite, les chanteurs Renan Luce, Mylène Farmer, Serge Gainsbourg et le slammer Gaël Faye © DR.

Subscriptions

You can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*.

As most readers consider *French Accent* very useful, we're making it accessible to all at no cost. However, any **donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click [HERE](#).**

To get on our mailing list for your free issue, click [HERE](#).

To see the list all the previous issues and to download them, click [HERE](#).

When you see this symbol:



click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:



click on it to print

a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — Les prépositions les plus utilisées : à, avec, dans, de, en, par, pour, sur

Les *prépositions*, these tiny little words, are so very important in order to create a clear understanding and a smooth flow in the communication. However, they often produce a world of confusion for French learners.

One big reason is that many of them are often used differently from those used in English. Just to give you an example, here are 5 typical mistakes that we often hear from English speakers who are translating their thoughts into French:

For cities:

Use *à*, not *dans* or *en*.

Example:

Je suis à Paris. = I'm in Paris.

For countries:

Use either *en* (for a feminine country) or *au* (for a masculine country), not *dans*.

Examples:

– *Je suis en France.* = I'm in France.

– *Je suis au Pérou.* = I'm in Peru.

For transportation:

Use *dans*, not *sur*.

Example:

Je suis dans l'avion. = I'm on the plane.



For doing something in a certain time period:

Use *en*, not *dans*.

Example:

J'ai fait ce gâteau au chocolat en 30 minutes. = I made this chocolate cake in 30 minutes.

To explain why something is being done:

Use *pour*, not *à*.

Example:

Elle lit pour s'instruire. = She reads to educate herself.

To help understand how and when to place them in a sentence, study the table pages 6 which summarizes these commonly used prepositions.



Elise Boucherie/Céline Van Loan

Discover our New Program!

“My French Booster”

A weekly French lesson by email!

French listening, writing and verbal exercises by email with personalized feedback from a professional French teacher

This program of French exercises by email has been created to **boost your French listening comprehension, writing skills** as well as your **spoken abilities**. To know more about it, and to sign up for 4 lessons:

<https://www.learnfrenchathome.com/my-french-booster>



Prépositions	Usages	Exemples
À	<p>Communication Comparison Composition Consequence Time Place Usage</p>	<p><i>Parler <u>à</u> / Dire <u>à</u> / Téléphoner <u>à</u> / Demander <u>à</u> Supérieur <u>à</u> / Inférieur <u>à</u> / Égal <u>à</u> / Semblable <u>à</u> Une tarte <u>à</u> la tomate. Elle pleure <u>à</u> s'étouffer. Tu viens <u>à</u> 10h. On mange <u>à</u> midi. Je suis <u>à</u> Lille. Il va <u>à</u> la banque. Une brosse <u>à</u> dents.</i></p>
Avec	<p>Accompaniment Ways of doing things Means to do things with</p>	<p><i>Je vais au cinéma <u>avec</u> Michel. Elle coud <u>avec</u> rigueur et attention. On ouvre la porte <u>avec</u> cette clé.</i></p>
Dans	<p>Goal Dates in the future Place within a defined area Transportation</p>	<p><i>Tu fais ce projet <u>dans</u> l'intérêt de la boîte. Je pars <u>dans</u> deux jours. Il court <u>dans</u> le stade. On est <u>dans</u> le train. Je monte <u>dans</u> le bus.</i></p>
De	<p>Belonging Cause Comparison Content Place (from)</p>	<p><i>C'est la sœur <u>de</u> Georges. On pleure <u>de</u> joie. Il hurle <u>de</u> douleur. Plus / Moins / Différent <u>de</u> Je prends une tasse <u>de</u> thé. Je viens <u>de</u> France. Elle revient <u>du</u> Maroc.</i></p>
En	<p>Duration Clothes – dressed into Feminine Countries Clothing material Transportation</p>	<p><i>Il fait le tour du parc <u>en</u> cinq minutes. Je m'habille <u>en</u> bleu. Tu y vas <u>en</u> robe. Ils habitent <u>en</u> Australie. Tu vas <u>en</u> France. Une veste <u>en</u> jean. Une table <u>en</u> bois. Je viens <u>en</u> train. Elle voyage <u>en</u> avion.</i></p>
Par	<p>Cause Frequency Going through a place Means of doing things</p>	<p><i>J'ai pris ce métro <u>par</u> erreur. J'ai une leçon une fois <u>par</u> semaine. On passe <u>par</u> Paris pour rentrer à Rennes. Il m'a contacté <u>par</u> mail.</i></p>
Pour	<p>Goal Destination Timetable in the future Percentage</p>	<p><i>Elle dessine <u>pour</u> se détendre. On part <u>pour</u> les Etats-Unis. Ils partent <u>pour</u> trois jours. Dix <u>pour</u> cent (10%).</i></p>
Sur	<p>Proportion Theme/subject Surface</p>	<p><i>Deux Français <u>sur</u> trois aiment le roquefort. C'est un livre <u>sur</u> la mythologie. J'écris <u>sur</u> un carnet.</i></p>

Exercices

1) Remplissez les blancs avec une préposition : dans, à, à la, pour, par, sur, avec, en

Aujourd'hui, je m'habille _____ noir.
 Elle apprend le français _____ communiquer avec ses voisins.
 Elle parle tous les jours _____ sa mère.
 Je vais à Paris _____ train deux fois par mois.
 J'adore ce film, c'est _____ la construction de la Tour Eiffel.
 J'aimerais un morceau de gâteau _____ crème.
 Je suis _____ le train, je ne peux pas parler longtemps.
 C'est une bonne étudiante, elle lit _____ attention.
 Il boit du vin tous les soirs _____ décompresser.
 J'arrive _____ Marseille _____ 11h.

2) Choisissez la ou les bonnes options parmi les prépositions suggérées :

Il travaille [à / sur / pour] la maison tous les vendredis.
 Ce livre parle [sur / par / de] l'histoire du Moyen-Âge en France.
 Elle est rentrée chez elle [en / à / dans] une heure.
 Je suis venu [en / par / avec le] train ce matin.
 Le film commence [à / de / dans] 20 heures.
 Ce projet a été réalisé [sur / par / en] collaboration avec cette entreprise.
 Ils passent [par / sur / dans] ce chemin pour aller à l'école.
 Ce cadeau était fait [par / pour / avec] toi, il te correspond parfaitement.

3) Écoutez cet audio et remplissez les blancs :

https://www.learnfrenchathome.com/magazine/oct20/audio/scenario_p8.mp3 (87)

Julie : Je cherche un bon photographe _____. Tu en connais un ?
Valérie : Non, mais je peux demander à la femme _____. Elle travaille dans le monde de la mode. Elle gère le département de la pub. Tu as trouvé l'endroit idéal _____ mariage ?
Julie : Oui, on va la faire chez les cousins de mon mari. Ils ont une grande maison _____. Tu es invitée, bien sûr.
Valérie : Ah génial, j'adore les mariages !
Julie : Et tu peux amener un ami si tu veux.
Valérie : Je ne sais pas, peut-être que je viendrai avec un homme _____. Il me plaît bien. Je peux apporter un plat ou des boissons pour le mariage ?
Julie : Haha, non ! J'ai signé _____ traiteur indien. Tu aimes la cuisine indienne ? J'ai rencontré Patrick en Inde et c'est notre cuisine préférée.
Valérie : Oui, j'aime beaucoup toutes les cuisines asiatiques. Plus le plat est épicé, _____ ! Et le voyage _____ ? Vous allez où ?
Julie : On hésite. _____, soit on économise pour acheter une maison.
Valérie : Hum, perso, j'irais d'abord faire un voyage. C'est important je pense d'avoir un moment ensemble et _____ un beau petit voyage.
Julie : Oui, tu as raison. Tu veux voir la robe de mariée que je pense acheter ?
Valérie : Bien sûr, quelle question ! Où est la boutique ?
Julie : Non, c'est _____ ! Allons à mon bureau, on verra _____.

(Solutions page 31)

Discover our new program: My French Booster!



**French listening, writing and verbal exercises by email
with personalized feedback from a professional French teacher**



This new program has been created to boost your French listening comprehension, writing skills as well as your spoken French.

Every Wednesday, you will receive an email with a word file or a Google doc containing:

- A clearly explained French lesson by email according to your French level.
- Grammar / vocabulary exercise(s).
- A listening exercise.
- A French writing assignment.
- A paragraph (or a few sentences) to read, record on your smartphone and send to your teacher so that you get feed-back on your French pronunciation.

You will have until the next Monday to complete your homework. Once we have received your work, you will **receive personalized corrections on every assignment** from a professional French teacher.

**You can sign up only for 1 month (4 lessons by email): \$48 / 44€ / £38 / 44 CHF.
Discounted price for 3 months (12 lessons): only \$138 / 126€ / £108 / 126 CHF.**

For more information and to register:

<https://www.learnfrenchathome.com/my-french-booster>



Le Coin des branchés : About musical instruments

Many expressions using musical instruments such as the violin, piano or flute exist in French. Here we've selected a few with musical instruments that are more resounding!

**Mener
tambour
battant**

To throw oneself wholeheartedly into (a project, an initiative, etc.). Lit.: To lead while beating the drums. Ex.: **Quand ma sœur a décidé de commencer un nouveau projet, elle le mène tambour battant.** = Why my sister has decided to start a new project, she throws herself wholeheartedly into it.

**Sans tambour
ni trompette**

Without fanfare, discreetly, without making any noise about it. Lit.: Without drum, without trumpet. Ex.: **Nous nous sommes mariés en présence de très peu d'amis, sans tambour ni trompette.** = We got married in the presence of very few friends, without fanfare.

**Avoir
le nez
en trompette**



To have a turned-up nose. Lit.: To have the nose in the shape of a trumpet. Ex.: **Elle est très mignonne ta petite-fille avec son petit nez en trompette !** = Your granddaughter is very cute with her little turned-up nose!

**À cor
et à cri**

Noisily, vociferously, to clamor for. Lit.= with a horn and a scream/shout. Ex.: **Les employés ont réclamé une augmentation de salaire et de meilleures horaires de travail à cor et à cri, mais le PDG n'a pas cédé.** = The employees clamored for a pay raise and better working hours, but the CIO wouldn't budge.

**Le point
d'orgue**

The grand finale, the culmination of an event. Lit.: The point of the organ. Ex.: **Le point d'orgue de la cérémonie a été la remise des récompenses.** = The ceremony culminated in the presentation of the awards.

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 32.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant :



Niveau intermédiaire/Avancé :



Jeu de questions-réponses

Enrichissez vos connaissances et apprenez de nouvelles expressions idiomatiques très courantes !
Réponses page 33.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Qu'est-ce qu'un hôtel de ville ?</p> <p>a) Une auberge de jeunesse b) Une mairie c) Un boutique hôtel</p>	<p>2. Les Enfoirés, qu'est-ce que c'est ?</p> <p>a) Un regroupement d'artistes b) Un festival de poésie c) Un groupe écologiste</p>	<p>3. Qui est Julien Clerc ?</p> <p>a) Un acteur de cinéma b) Un chanteur c) Un joueur de tennis</p>	<p>4. Quand a rouvert Notre-Dame de Paris ?</p> <p>a) 11 novembre b) 14 juillet c) 7 décembre</p>
<p>5. Qui est à la tête du parti Rassemblement national ?</p> <p>a) Jean-Luc Mélenchon b) Marine Le Pen c) Jordan Bardella</p>	<p>6. Qui était Elsa Triolet ?</p> <p>a) Une danseuse b) Une savante c) Une romancière</p>	<p>7. Qui a fondé les Restos du Cœur ?</p> <p>a) Coluche b) L'Abbé Pierre c) José Bové</p>	<p>1. Quel film a représenté la France aux Oscars ?</p> <p>a) Goutte d'or b) La passion de Dodin Bouffant c) Anatomie d'une chute</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire... ?

<p>1. Ils en ont fait tout un flan</p> <p>a) Ils en ont fait toute une histoire b) Ils ont fait le dessert c) Ils ont dérapé dans la neige</p>	<p>2. Elle va piquer une tête</p> <p>a) Elle va faire la tête b) Elle va rougir c) Elle va plonger</p>	<p>3. Il lui a savonné la planche</p> <p>a) Il a fait son travail à sa place b) Il l'a fait échouer c) Il lui a fait prendre un bain</p>	<p>4. Ils ont payé rubis sur l'ongle</p> <p>a) Ils ont payé comptant sans hésiter b) Ils ont payé très cher c) Ils ont été punis</p>
<p>5. Il veut lui rentrer dans le chou</p> <p>a) Il veut le prendre dans ses bras b) Il veut l'attaquer brutalement c) Il veut prendre sa place</p>	<p>6. Elle s'est fait la belle</p> <p>a) Elle s'est maquillée b) Elle a réussi ses exams c) Elle est partie</p>	<p>7. Il se laisse souvent emporter</p> <p>a) Il s'énerve souvent b) Il se laisse souvent emmener en voiture c) Il tombe souvent amoureux</p>	<p>8. Mon père va souffler un peu</p> <p>a) Mon père va arrêter de fumer b) Mon père va se reposer c) Mon père va s'occuper de la cheminée</p>
<p>9. C'est de la poudre aux yeux</p> <p>a) C'est une illusion b) C'est un produit de maquillage c) C'est de la poussière</p>	<p>10. Il rase les murs</p> <p>a) Il nettoie les murs b) Il peint les murs c) Il se fait très discret</p>	<p>11. Ils ruent dans les brancards</p> <p>a) Ils se dépêchent d'emporter le blessé b) Ils se rebellent c) Ils partent en courant</p>	<p>12. C'est du pipeau</p> <p>a) Ce n'est pas sérieux b) Ça ne vaut pas cher c) Ça ne fait pas peur</p>

Trouvez des synonymes et des antonymes – en contexte !

The game of **synonyms and antonyms** is one of the oldest in France. In families of all social backgrounds, and even at the Court of the Kings in Versailles, it has entertained French people as early as the Middle Ages. Obviously, since the invention of television and the Internet, the French play it less often. However, many families still enjoy this kind of game from time to time, especially during a car or train journey, as it doesn't require paper or any other material. **It's also a great way to learn new vocabulary or remember forgotten words, making it an excellent exercise for non-French speakers!** In this page, we invite you to find synonyms and antonyms, but in context, i.e. meaning roughly the same thing as in the sentence.

For example: Find synonyms for the adjective "violent" in the sentence "*l'orage est violent.*"

A few possible answers: *intense, fort, puissant, dévastateur, terrible...*

But you **couldn't** say: *méchant, brutal, or tyrannique.* These adjectives, which are indeed synonyms of *violent*, are mainly used when talking about a person, for example: "*un homme violent.*"

Try to find **1 or more synonyms or antonyms** for the underlined words below that can be used in context in these sentences. Be sure to use the correct plural, masculine or feminine forms, and verb conjugation, when needed.

You'll find a few possible answers on page 33.

Synonymes de...

1. Elle est stupéfaite d'apprendre qu'elle est renvoyée de son travail.

...
...
...



2. "Vous n'avez pas un vin moins cher ?"

...
...
...



3. Ce savant a une grande compétence.

...
...
...



4. Mon chat copie tout ce que fait mon chien.

...
...
...



5. Mon fils a oublié sa clef, il est honteux.

...
...
...



Antonymes de...

1. Ce jeune homme est imprudent, il roule trop vite.

...
...
...



2. Le fils de mon voisin est un garçon généreux.

...
...
...



3. Ma mère déteste faire des gâteaux.

...
...
...



4. Cet homme a perdu beaucoup d'argent en jouant au casino.

...
...
...



5. Nous prenons presque toujours le métro.

...
...
...



Click [HERE](#) for a more
readable version:



Printable
version

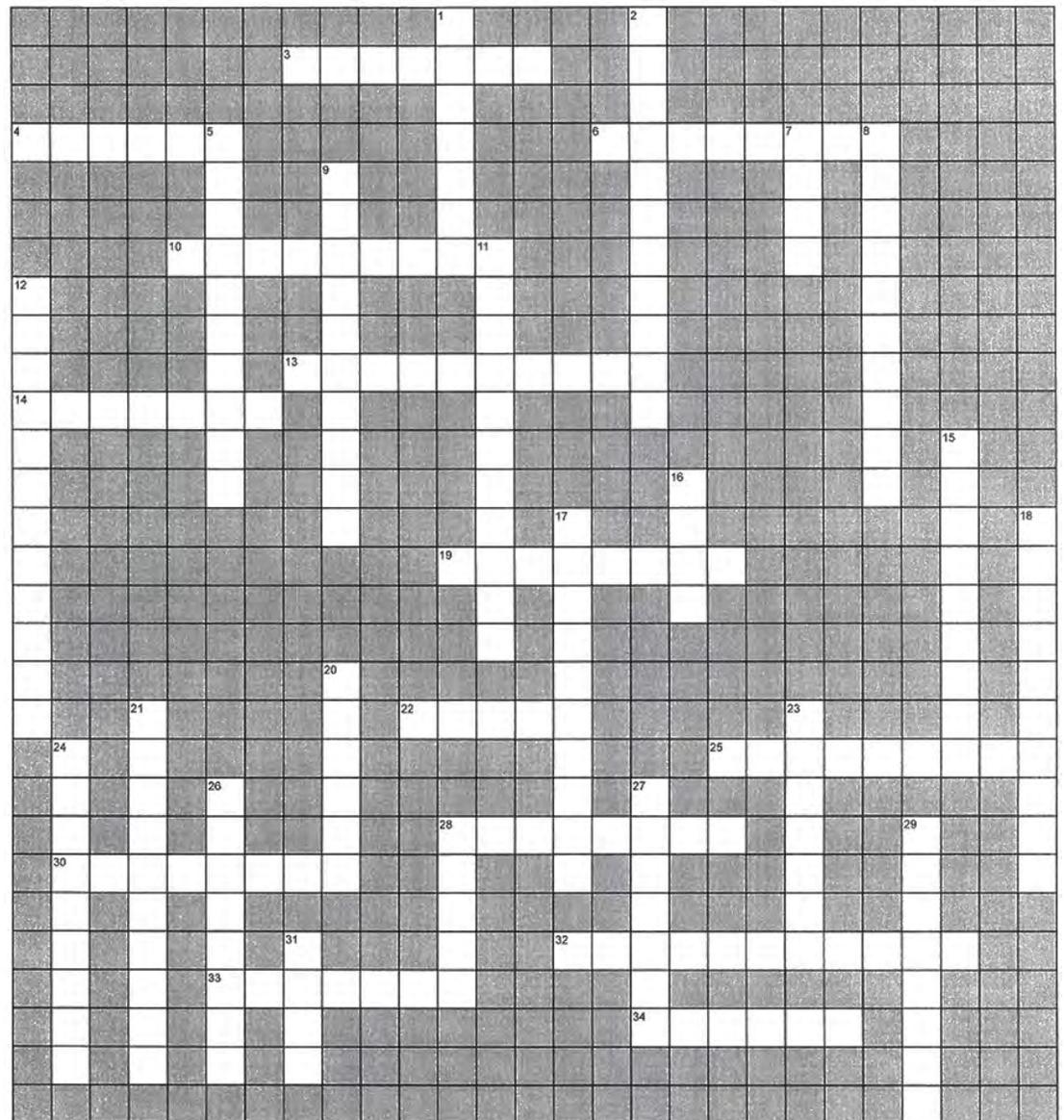
Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Click [HERE](#)
to do it online!

Vertical

1. amant de Verlaine
2. jouer un rôle
5. mouvement littéraire
7. poésie moderne
8. prix
9. encouragement
11. auteur de "Alcools"
12. la commune
15. sidéré
16. un dessert
17. disperser depuis un avion
18. expertise
20. copier
21. abandonner
23. indique l'heure
24. le premier amour de Ronsard
26. récolter
27. créateur des Enfoirés
28. complet, plein
29. qui n'est pas avare
31. jeunes gens



© EclipseCrossword.com

Horizontal

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 3. contraire de se souvenir | 25. instrument de musique |
| 4. contraire de perdre | 28. non rémunéré |
| 6. mettre en scène | 30. se produire |
| 10. livre de Gaël Faye | 32. reprendre à zéro |
| 13. poète maudit | 33. amusant |
| 14. très grand | 34. auteur de "Liberté" |
| 19. pont célèbre | |
| 22. 2ème femme d'Éluard | |

(Solution page 33)

Lessons for kids and teens

Learn French at Home offers **motivating and efficient courses for children and for teens.**

For the last 20 years, we have been helping children and teenagers to gain fluency in speaking, understanding, and writing. **The one-on-one French lesson on Zoom with a French native teacher** is very efficient as it offers real personalization and attention to the kid's way and pace of learning.

Children learn quickly and enjoy the real time interaction if the French lesson is performed in a relaxing and fun atmosphere, which is always the case with Learn French at Home. **We work with very well designed, visual, and motivating methods** called *Les Petits Loustics* or *Cap Sur*.



Our programs for kids and teens:

- For **5 to 7 years old**: 30-minute lessons + some homework.
- For **8 to 14 years**: 40-minute lessons + some homework.
- For **teenagers**: 2 options, 30- or 50-minute lessons + optional homework.
- Delf lessons and exam preparation**: for both kids and teenagers

You'll find all details on our website: <https://www.learnfrenchathome.com>

Are you planning a trip to France?

This book provides you with the **essential communication tools** that will help you enjoy a more satisfying experience during your stay

A feature unique to this book: most of the common expressions have **AUDIO LINKS!**

You can choose between an eBook (pdf) or a paperback version

You can read the eBook on your smartphone, a tablet or a laptop. You just need to click on the links to listen to the audio.

The paperback version is in a small format so that you can carry it with you. Inside, there is a link to download the eBook with audio. It is available on all Amazon sites.

To learn more about this book, and buy your copy:

<https://www.learnfrenchathome.com/product/traveling-in-france>

Travelling in France:

Essential Communication
for the Smart Tourist

A Languages at Home Publication





La poésie française au fil des siècles — Une incitation à chanter

Pierre de Ronsard (1524-1585) avait 20 ans quand il est tombé amoureux fou de la belle Cassandre Salviati, une jeune italienne de 14 ans. Pour elle, il a écrit l'un des poèmes les plus connus de la poésie française et le plus étudié dans les écoles : *Mignonne, allons voir si la rose*. Dans ce poème métaphorique et philosophique, la rose symbolise la beauté éphémère de la fleur, et de la femme, devant la fuite du temps. Cet amour de jeunesse n'a malheureusement pas eu de suite, mais Cassandre Salviati (1531-1607) a inspiré à Ronsard un grand nombre de poèmes. Il lui a dédié tout un recueil : *Les Amours de Cassandre*, paru en 1552. Cette ode à Cassandre, la plus célèbre, fait partie du patrimoine poétique français.

En 2024, la France a rendu hommage à ce grand poète à l'occasion du 500^{ème} anniversaire de sa naissance. Ronsard a été le plus grand poète de la Renaissance, le plus varié, le plus étendu. Né dans le manoir de la Possonnière, dans le Loir-et-Cher (région de la Loire), il a passé sa vie au service des rois, comme Page dès l'âge de 12 ans, puis, à 30 ans, comme poète officiel de Henri II, ce qui était le rêve de sa vie. Celui qu'on a appelé le "prince de poètes" et le "poète des princes", a souvent voyagé, mais il aimait aussi passer du temps chez lui, et jardiner.

Ronsard a été amoureux de nombreuses femmes, mais seulement trois ont été ses muses : Cassandre, Marie et Hélène. Plusieurs recueils de poèmes portent leur nom.

Poèmes ou chansons ?

À l'occasion de l'anniversaire de la naissance de Ronsard, sa région d'origine a organisé des visites et rencontres culturelles et musicales pour aider les Français à mieux le connaître. J'ai personnellement trouvé très intéressant d'apprendre qu'au Moyen-âge, la poésie n'était pas seulement récitée, mais aussi, et surtout, chantée ! Un total de 350 poèmes de Ronsard ont été mis en musique par lui-même (il jouait du luth) et par ses compagnons musiciens.

Nous avons déjà expliqué l'importance de ce qu'on appelle les "chansons à texte" pour les Français. Comme nous l'avons écrit en avril 2021, une chanson à texte transmet

toujours un message. Elle émet une opinion, lance un appel, défend une cause, dénonce des injustices. Ou elle exprime des sentiments qui émeuvent. La musique est très harmonieuse, mais les paroles sont souvent encore plus importantes. C'est pourquoi, même si la tradition de chanter les poèmes s'est arrêtée après le Moyen-âge, beaucoup de poésies écrites au fil des siècles sont devenues des chansons populaires.

C'est la raison pour laquelle nous avons décidé de vous présenter la poésie française et ses plus



Le manoir de la Possonnière, maison natale de Pierre de Ronsard.

grands auteurs, principalement dès le 19^{ème} siècle, en choisissant quelques poèmes qui ont été adaptés en chansons par de célèbres chanteurs français.

Il y a toujours des poètes en France, et la poésie est célébrée chaque année pendant le "Printemps des poètes", mais depuis quelques années c'est surtout le slam, né aux États-Unis, qui connaît un immense succès, et pas seulement auprès des jeunes. Le slam est une forme de poème chanté, ou de "chanson à texte" récité sur un fond musical souvent très beau et mélodique.

Le style a changé depuis Ronsard, mais les poèmes sont toujours de magnifiques moyens d'expression. Et, comme les chansons qu'ils inspirent, ils peuvent aider les étudiants apprenant le français à découvrir de nouveaux mots et expressions, et à mieux comprendre la culture française.

Annick Stevenson



Ronsard a mis en musique 350 de ses poèmes, en jouant du luth et en chantant ! Plusieurs artistes ont adapté "Mignonne allons voir la rose" en chanson. Voici celle du groupe Les Ménestriers, accompagné par des joueurs de luth : <https://www.youtube.com/watch?v=oGMiNeSapS4>



Ronsard face à face avec sa bien-aimée Cassandre.

Mignonne, allons voir si la rose



Mignonne, allons voir si la rose

Qui ce matin **avait déclose**
Sa robe de pourpre au soleil,
A point perdu cette **vêprée**
Les plis de sa robe pourprée,
Et son teint au vôtre pareil.

Las ! voyez comme en peu d'espace,
Mignonne, elle a dessus la place
Las ! las ses beautés laissé choir !
Ô vraiment marâtre Nature,
Puis qu'une telle fleur ne dure
Que du matin jusques au soir !

Donc, si vous me croyez, mignonne,
Tandis que votre âge fleuronne
En sa plus verte nouveauté,
Cueillez, cueillez votre jeunesse :
Comme à ceste fleur la vieillesse
Fera ternir votre beauté.

Les Odes, 1550

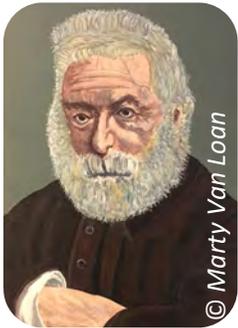
Mignonne = My sweet; literally, *mignonne* means cute
avait déclose = had opened; the verb *déclose* is outdated
A (n'a) point perdu = has retained (hasn't at all lost)
vêprée = evening (outdated)
Las ! (hélas) = Alas!
elle a dessus la place... ses beautés laissé choir = it lets its beauty (its petals) fall to the ground
marâtre = cruel
jusques (jusque) au soir = until the evening
Tandis que votre âge fleuronne = As your age is blooming
Cueillez (imperative of *cueillir*) = Pick, pluck
ceste (*cette*) = this
ternir = to tarnish

Dessin d'Alexandra Anthonioz © DR

Des poèmes des plus grands auteurs, devenus chansons

Au 19^{ème} siècle, le style poétique classique a beaucoup changé, pour passer du classicisme au romantisme, puis à la poésie engagée. Nous avons sélectionné des poèmes, moins connus pour certains, de quelques-uns des plus grands poètes français, qui ont été adaptés en chansons, avec un lien vidéo pour les écouter. Nous avons ajouté un petit glossaire. Mais même si vous ne comprenez pas tout, vous apprécierez sûrement ces belles mélodies !

Victor Hugo (1802-1885)



Nous avons consacré tout un dossier en octobre 2022 à ce formidable écrivain, poète et homme politique français, et déjà publié plusieurs de ses poésies. Le poème ci-dessous est un exemple du style de Hugo qui aimait insérer des contrastes dans ses œuvres. Son titre incitait naturellement à ce qu'il devienne une chanson.

La chanson de Maglia

*Vous êtes bien belle
Et je suis bien laid
À vous la splendeur
De rayons baignée*

*À moi la poussière
À moi l'araignée
Vous êtes bien belle
Et je suis bien laid*

*Tu feras le jour
Je ferai la nuit
Je protégerai
Ta vitre qui tremble*

*Nous serons heureux
Nous serons ensemble
Tu feras le jour
Je ferai la nuit*

laid = ugly
À vous la splendeur de rayons baignée = Yours is the splendor bathed in light
la poussière = the dust
araignée = spider
vitre = window pane
tremble = shakes

*Vous êtes bien belle
Et je suis bien laid
À vous la splendeur
De rayons baignée*

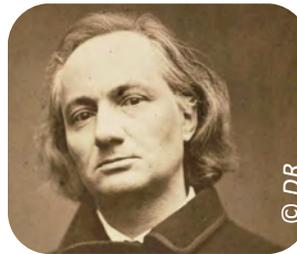
*À moi la poussière
À moi l'araignée
Vous êtes bien belle
Et je suis bien laid.*

Toute la lyre, recueil écrit durant les années 1870 mais publié après la mort de Victor Hugo, en 1893.

SERGE GAINSBOURG le chante ici :
<https://www.youtube.com/watch?v=2kmvNuhkrWY>



Charles Baudelaire (1821-1867)



Baudelaire était un poète rebelle. Plutôt de devenir avocat comme le souhaitait son beau-père militaire, il a choisi une vie de bohème au Quartier latin à Paris, où il a mené une vie dissolue et où il a commencé à écrire des poèmes. Son œuvre majeure, *Les Fleurs du Mal*, a été condamnée "pour outrage à la morale publique et aux bonnes mœurs" en raison de passages considérés jugés choquants, et son style trop novateur. Baudelaire, souvent qualifié de "poète torturé et maudit", aux idées révolutionnaires, est reconnu comme un précurseur du surréalisme. Ce poème traite de la fuite du temps dans lequel l'horloge parle directement au poète et le menace :

L'horloge

*Horloge ! dieu sinistre, effrayant, impassible,
Dont le doigt nous menace et nous dit : Souviens-toi !
Les vibrantes Douleurs dans ton cœur plein d'effroi
Se planteront bientôt comme dans une cible,*

Le plaisir **vaporeux** fuira vers l'horizon
Ainsi qu'une sylphide **au fond de la coulisse** ;
Chaque instant te dévore un **morceau** du délice
À chaque homme accordé pour toute sa saison.

Trois mille six cents fois par heure, la Seconde
Chuchote : Souviens-toi ! – Rapide, avec sa voix
D'insecte, Maintenant dit : Je suis Autrefois,
Et j'ai pompé ta vie avec ma **trompe immonde** !

Remember ! Souviens-toi, pro-
digique ! Esto memor !
(Mon **gosier** de métal parle
toutes les langues.)
Les minutes, **mortel folâtre**, sont
des **gangues**
Qu'il ne faut pas lâcher sans en
extraire l'or !

Souviens-toi que le Temps est un
joueur avide
Qui gagne sans **tricher**, à tout
coup ! c'est la loi.
Le jour **décroît** ; la nuit aug-
mente, souviens-toi !
Le **gouffre** a toujours soif ; la
clepsydre se vide.

Tantôt sonnera l'heure où le
divin Hasard,
Où l'auguste Vertu, ton **épouse**
encor vierge,
Où le repentir même (oh ! la
dernière **auberge** !),
Où tout te dira : Meurs, vieux
lâche ! il est trop tard !

Les fleurs du mal, 1857.

Horloge = Clock
doigt = finger; here:
hand (of the clock)
effroi = fear
Se planteront = Will
settle in (your heart)
une cible = a target
vaporeux = nebulous
au fond de la coulisse =
in the wings (theater)
morceau = crumb/bit
Chuchote = Wispers
trompe = bill (of an in-
sect)
immonde = loathsome
gosier = throat (of the
clock)
mortel folâtre = foolish
mortal
gangues = ore
tricher = to cheat
décroît = wanes
gouffre = abyss
clepsydre = water clock
épouse = here: mate
auberge = refuge
lâche = coward

Paul Verlaine

(1844-1896)

Comme Baudelaire, Verlaine
était le fils d'un militaire. Comme
lui il devait être avocat mais a
choisi d'écrire des poèmes, dès
l'âge de 22 ans, et comme lui il
avait des idées révolutionnaires.
Il a été aussi inspiré par Baudelaire
par son lyrisme et son lan-
gage imagé. Paul Verlaine était
l'amant passionné d'Arthur Rim-
baud. Ce poème dans lequel il
associe l'automne à sa mélancolie,
est très connu des
Français – d'autant plus qu'entre le 1^{er} et le 5 juin 1944, la
1^{ère} strophe a servi de message codé pour annoncer l'arri-
vée des Alliés sur les plages de Normandie.



© Frédéric Bazille

Chanson d'automne

Les **sanglots** longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon cœur
D'une langueur
Monotone.

Tout **suffocant**
Et **blême**, quand
Sonne l'heure,
Je me souviens
Des jours anciens
Et je pleure.

Et je m'en vais
Au **vent mauvais**
Qui **m'emporte**
Deçà, delà,
Pareil à la
Feuille morte.

sanglots = sobs
Blessent = hurt, wound
suffocant = choked up
blême = pale
vent mauvais = ill wind
m'emporte = carries me
Deçà, delà = Hither, thither
Pareil = Similar
Feuille morte = dead leaf

Poèmes saturniens, 1866.

Une version par CHARLES TRÉNET :
<https://www.youtube.com/watch?v=Cu5zpqC6hKE>



© DR



© DR

MYLÈNE FARMER en a créé une ver-
sion musicale et chantée très originale :

<https://www.youtube.com/watch?v=LSiNdwmjJhA&t=12s>

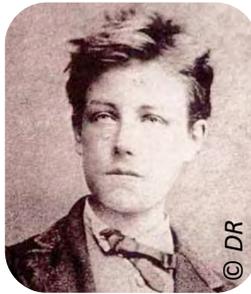
.....

.....

Arthur Rimbaud

(1854-1891)

Comme Baudelaire et Verlaine, Rimbaud avait un père militaire. Mais comme eux il a fui l'armée, et dès l'âge de 14 ans il a commencé à publier ses poèmes. Et il avait 16 ans quand il est tombé amoureux de Verlaine. Il a voyagé avec lui en Europe, puis il est parti en Afrique où il a passé les dernières années de sa vie. Il est mort très jeune, à 37 ans, après une série de longs voyages. Rimbaud était un poète romantique, créateur d'un style moderne, que l'on peut observer dans le poème ci-dessous, qui raconte avec humour les premiers élans amoureux d'un adolescent.



Rimbaud à 17 ans.

On n'est pas sérieux quand on a 17 ans

On n'est pas sérieux, quand on a dix-sept ans.

– Un beau soir, **foin des bocks** et de la limonade,

Des cafés **tapageurs** aux **lustres éclatants** !

– On va sous les **tilleuls** verts de la promenade.

Les **tilleuls** sentent bon dans les bons soirs de juin !

L'air est parfois si doux, qu'on ferme **la paupière** ;

Le vent chargé de bruits, – la ville n'est pas loin -, !

A des parfums de vigne et des parfums de bière...

– Voilà qu'on aperçoit un tout petit **chiffon**

D'azur sombre, encadré d'une petite branche,

Piqué d'une mauvaise étoile, qui **se fond**

Avec de doux **frissons**, petite et toute blanche...

Nuit de juin ! Dix-sept ans ! – On se laisse **griser**.

La **sève** est du champagne et vous monte à la tête...

On **divague** ; on se sent aux lèvres un baiser

Qui **palpite** là, comme une petite bête...

Le cœur fou robinsonne à travers les romans,

– Lorsque, dans la clarté d'un pâle **réverbère**,

Passe une demoiselle aux petits airs charmants,

Sous l'ombre du **faux-col** effrayant de son père...

Et, comme elle vous trouve immensément naïf,

Tout en faisant trotter ses petites bottines,

Elle se tourne, alerte et d'un mouvement vif...

– Sur vos lèvres alors meurent les cavatines...

Vous êtes amoureux. **Loué** jusqu'à mois d'août.

Vous êtes amoureux. – Vos sonnets la font rire.

Tous vos amis s'en vont, vous êtes **mauvais goût**.

– Puis l'adorée, un soir, a daigné vous écrire... !

– Ce soir-là,... – vous rentrez aux cafés éclatants,

Vous demandez des bocks ou de la limonade...

– On n'est pas sérieux, quand on a dix-sept ans

Et qu'on a des tilleuls verts sur la promenade.

Cahiers de Douai, 1870.

foin des bocks = to hell with the ales

tapageurs = rowdy

lustres éclatants = bright chandeliers

tilleuls = lime trees

la paupière = the eyelids

chiffon = a little piece of sky, here

Piqué = Stung

se fond = merges

frissons = shivers

griser = being intoxicated

sève = sap

divague = ramble

palpite = beating

réverbère = steetlamp

faux-col = detachable collar

Loué = Praised

mauvais goût = an unpleasant taste

Version chantée par JULIEN CLERC :

[https://www.youtube.com/watch?](https://www.youtube.com/watch?v=Ddp1eujPLd8)

[v=Ddp1eujPLd8](https://www.youtube.com/watch?v=Ddp1eujPLd8)



© DR

Guillaume Apollinaire

(1880-1918)

Comme les autres, Apollinaire a commencé à

écrire des poèmes très

jeune, à 19 ans. Son

père était un officier

italien, mais après leur

séparation, il est resté

avec sa mère française.

Installé à Paris en 1901,

il a fréquenté les milieux artistiques et est devenu l'ami de

Picasso qui lui a présentée la peintre Marie Laurencin

dont il est tombé amoureux fou, qui a été sa muse. Il a

connu son premier succès en 1913 en publiant *Alcools* qui



© DR

rassemblait tous ses poèmes. Engagé dans l'armée française en 1914, blessé à la tête en 1916, il est mort de la grippe espagnole en 1918, à 38 ans. Ce poème, métaphore du temps qui passe, exprime sa douleur après sa rupture avec Marie.

Le Pont Mirabeau

*Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos amours*

Faut-il qu'il m'en souvienn

La joie venait toujours après la peine

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face

Tandis que sous

Le pont de nos bras passe

Des éternels regards l'onde si

lasse

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette

eau courante

L'amour s'en va

Comme la vie est lente

Et comme l'Espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines

Ni temps passé

Ni les amours reviennent

Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienne la nuit sonne l'heure

Les jours s'en vont je demeure.

Alcools, 1913

Interprétation par MARC LAVOINE :

<https://www.youtube.com/watch?si=3E8nCAeSoInX3Er2>



Louis Aragon

(1897-1982)

Le père d'Aragon, un haut fonctionnaire parisien, n'a jamais voulu reconnaître ce fils né d'une liaison adultère. En 1916, le jeune Aragon était étudiant en médecine quand

il a rencontré André Breton, l'un des fondateurs du mouvement surréalisme, dont il a immédiatement fait partie. En 1918, il a commencé à publier ses premiers poèmes. En 1928, il a rencontré la romancière Elsa Triolet qui est devenu l'amour de sa vie. Pendant la 2^{ème} guerre mondiale, il s'est engagé dans la Résistance.

Aragon est l'un des poètes dont les œuvres ont été le plus adaptées en chansons : plus de 150 ! Voici l'un de ceux que les Français aiment le plus, dans lequel il exprime son amour passionnel pour Elsa.

Aimer à perdre la raison

Aimer à n'en savoir que dire

À n'avoir que toi d'horizon

Et ne connaître de saisons

Que par la douleur du partir

Aimer à perdre la raison

Ah c'est toujours toi que l'on

blesse

C'est toujours ton miroir brisé

Mon pauvre bonheur, ma faiblesse

Toi qu'on insulte et qu'on délaisse

Dans toute chair martyrisée

Aimer à perdre la raison

Aimer à n'en savoir que dire

À n'avoir que toi d'horizon

Et ne connaître de saisons

Que par la douleur du partir

Aimer à perdre la raison

La faim, la fatigue et le froid

Toutes les misères du monde

C'est par mon amour que j'y crois

En elle je porte ma croix

Et de leurs nuits ma nuit se fonde

Aimer à perdre la raison

que toi d'horizon = nothing but you as horizon

Que par la douleur du partir = Only for the grief of departing

à perdre la raison = to the point of losing one's mind

que l'on blesse = who's offended

faiblesse = weakness

délaisse = neglect

martyrisée = tormented

je porte ma croix = I'm wearing my cross

se fonde = melts



© DR

Aimer à n'en savoir que dire
A n'avoir que toi d'horizon
Et ne connaître de saisons
Que par la douleur du partir
Aimer à perdre la raison

Le Fou d'Elsa, 1963.

JEAN FERRAT a adapté et chanté 30 poèmes d'Aragon :

<https://www.youtube.com/watch?v=HR6LJ3ZBZvg>



© DR

Jacques Prévert (1900-1977)

Prévert était d'origine modeste. Il a quitté l'école à 14 ans et a fait de petits jobs avant d'être mobilisé pendant la 2^{ème} guerre mondiale, ce qui l'a rendu profondément antimilitariste. Installé à Paris, il a fréquenté les milieux littéraires et artistiques. Il a également été cinéaste. Son recueil *Paroles* (voir aussi page 30) a eu un immense succès. Prévert est l'un des poètes populaire du 20^{ème} siècle les plus célèbres en France. Ses poèmes d'une grande subtilité et délicatesse ont marqué la littérature française et sont souvent étudiés à l'école. Le poème ci-dessous évoque le caractère éphémère de l'amour, et la tristesse de l'amour perdu.



© DR

Les feuilles mortes

Oh, je voudrais tant que tu te souviennes,
Des jours heureux quand nous étions amis,
Dans ce temps là, la vie était plus belle,
Et le soleil plus **brûlant** qu'aujourd'hui.

Les feuilles mortes se ramassent à la pelle,
Tu vois je n'ai pas oublié.
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle,
Les souvenirs et les regrets aussi,

Et le vent du nord **les emporte**,
Dans la nuit froide de **l'oubli**.

La poésie en fête



Chaque année en mars, la France célèbre la poésie lors d'une grande fête nationale qui a été créée en 1999 par le ministre de la Culture de l'époque, Jacques Lang. Pendant environ une semaine, plus de 12.000 événements, qui ont pour but de sensibiliser la population à la poésie, sont organisés dans les écoles, les bibliothèques, les théâtres, les librairies et les hôpitaux : lectures, rencontres avec des poètes, concours de poèmes, et attribution du Prix Goncourt de la poésie. Cette année était son 25^{ème} anniversaire.

*Tu vois, je n'ai pas oublié,
La chanson que tu me chanta.*

*C'est une chanson, qui nous ressemble,
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.
Nous vivions, tous les deux ensemble,
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.*

*Et la vie sépare ceux qui s'aiment,
Tout doucement, sans faire de bruit.
Et la mer efface sur le sable,
Les pas des amants désunis.*

*Nous vivions, tous les deux ensemble,
Toi qui m'aimais, moi qui t'aimais.
Et la vie sépare ceux qui s'aiment,
Tout doucement, sans faire de bruit.*

Histoires et d'autres histoires,
1946.

CORA VAUCAIRE est l'une des nombreux artistes qui ont adapté ce magnifique poème en chanson :
<https://www.youtube.com/watch?v=MKX6AH7CkOI>



© DR

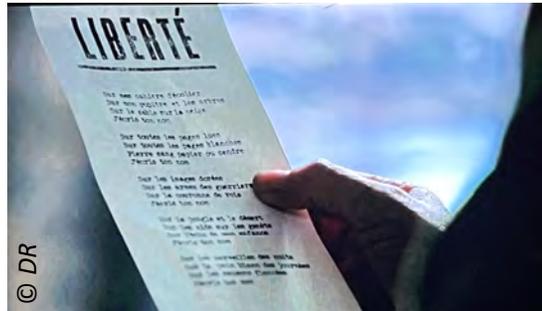
brûlant = scorching
feuilles mortes = Autumn leaves; lit: dead leaves
se ramassent à la pelle = are picked up by shovel; here there is a play on words, it also means: in big quantities, like it can be for memories and regrets (line below)
les emporte = blows them away
oubli = forgetting
nous ressemble = looks like us
efface = erases
pas = steps

Paul Éluard : 40 chanteurs pour un poème qui est devenu tout un symbole

En janvier 2016, dans l'immense Palais des sports à Bercy, à Paris, 40 des chanteurs français les plus célèbres ont chanté ensemble **Liberté** (voir page 22), chanson inspirée d'un des poèmes les plus connus de France. Plus de 11 millions de téléspectateurs ont regardé ce concert exceptionnel des Enfoirés (voir ci-dessous). L'émotion était forte : juste un an avant, les attentats contre le magazine satirique *Charlie Hebdo* avaient entraîné la mort des plus grands dessinateurs humoristiques de France, et bouleversé (*devastated*) les Français. Le choix de *Liberté* pour symboliser le rejet du terrorisme, était très approprié. Écrit en 1942 par le poète Paul Éluard, *Liberté* est l'hymne (*anthem*) de la Résistance. En avril 1942, des groupes de résistants ont publié ce poème, et ils l'ont distribué clandestinement en France et en Angleterre. Plus tard, le Général de Gaulle a décidé de lui donner une bien plus grande importance. *Liberté* a été imprimé sur 140.000 tracts (*leaflets*), qui ont été transportés par la Royal Air Force et parachutés sur la France occupée. Olivier Barbarant, spécialiste de la poésie du 20^{ème} siècle, a jugé cet acte "phénoménal".



Les Enfoirés est un regroupement d'artistes créé en 1985 par l'humoriste Coluche pour aider à financer les Restos du Cœur, association d'aide aux plus pauvres, qu'il avait initiée. Il est mort un an après, mais ces concerts ont toujours lieu chaque année et sont un symbole de solidarité et de résistance contre les inégalités.



Au moment où j'écrivais cet article, j'ai eu la surprise, en regardant le nouveau film **Lee, biopic sur la vie de la photographe américaine Lee Miller**, de découvrir qu'une scène, à Paris, montre exactement cela ! On voit l'avion parachuter les tracts, et Lee (Kate Winslet) prendre en main le poème qui est entré chez elle par la fenêtre (photo ci-dessus) ! Elle a reconnu immédiatement la signature. Paul Éluard était son ami.

Paul Éluard, entre amours passionnés et résistance

Comme la plupart des poètes de cette époque, Paul Éluard (1895-1952) était antimilitariste. Il avait 19 ans quand il a été engagé de force sur le front de la 1^{ère} guerre mondiale comme infirmier. Puisqu'il était de santé très fragile (il avait eu la tuberculose à 16 ans), il a pu échapper aux combats, mais cette expérience l'a traumatisé, et lui a inspiré ses *Poèmes pour la Paix* (1918).

À 21 ans, il s'est marié avec Gala, dont il était tombé follement amoureux en 1914, ce qui lui

a inspiré ses premiers poèmes romantiques. À cette époque, avec son ami André Breton, il s'est lié au mouvement surréaliste.

Il a eu une rechute de tuberculose en 1928. Peu après, Gala a quitté Éluard pour Salvador Dali dont elle est devenue la muse, puis l'épouse. Eluard s'est ensuite marié avec le 2^{ème} amour de sa vie, Nusch, en 1934. Les deux couples sont restés bons amis, comme on peut le voir sur la photo ci-dessous.

Éluard a continué d'alterner entre écriture de poésies (plus de 100 recueils au total) et engagement dans des révoltes, d'abord contre la guerre en Espagne, pendant laquelle il est devenu un ami très proche de Picasso. Puis dès le début de la 2^{ème} guerre mondiale, dans la Résistance. C'est alors qu'il a écrit *Liberté*.

Éluard a inspiré beaucoup d'artistes, écrivains et musiciens. Et il est toujours d'actualité, comme l'a démontré le film *Lee*.

AS



De gauche à droite : Dali, Gala, Éluard et Nusch, photographiés par Man Ray.

© DR

Liberté, ode à la résistance

Sur mes **cahiers** d'écolier
 Sur mon **pupitre** et les arbres
 Sur le sable sur la neige
 J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues
 Sur toutes les pages blanches
 Pierre sang papier ou **crendre**
 J'écris ton nom

Sur les images dorées
 Sur les armes des guerriers
 Sur la couronne des rois
 J'écris ton nom

Sur la jungle et le désert
 Sur les **nids** sur les **genêts**
 Sur l'écho de mon enfance
 J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits
 Sur le pain blanc des journées
 Sur les saisons fiancées
 J'écris ton nom

Sur tous mes **chiffons** d'azur
 Sur l'**étang** soleil **moisi**
 Sur le lac lune vivante
 J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon
 Sur les ailes des oiseaux
 Et sur le **moulin** des **ombres**
 J'écris ton nom

Sur chaque **bouffée** d'**aurore**
 Sur la mer sur les bateaux
 Sur la montagne démente
 J'écris ton nom

Sur la mousse des nuages
 Sur les **sueurs** de l'orage
 Sur la pluie **épaisse** et fade
 J'écris ton nom

Sur les formes **scintillantes**
 Sur les **cloches** des couleurs
 Sur la vérité physique
 J'écris ton nom

Sur les sentiers éveillés
 Sur les routes **déployées**

cahiers = notebooks
pupitre = school desk
crendre = ashes
nids = nests
genêts = brooms (plants)
chiffons = pieces of sky
étang = pond
moisi = moldy
moulin = mill
ombres = shade
bouffée = breath
aurore = dawn
sueurs = sweat
épaisse = thick
scintillantes = shining
cloches = bells
déployées = spread out

Sur les places qui **débordent**
 J'écris ton nom

Sur la lampe qui s'allume
 Sur la lampe qui s'éteint
 Sur mes maisons réunies
 J'écris ton nom

Sur le fruit coupé en deux
 Du miroir et de ma chambre
 Sur mon lit **coquille** vide
 J'écris ton nom

Sur mon chien gourmand et tendre
 Sur ses oreilles **dressées**
 Sur sa **patte** maladroite
 J'écris ton nom

Sur le **tremplin** de ma porte
 Sur les objets familiers
 Sur le **flot** du feu béni
 J'écris ton nom

Sur toute chair **accordée**
 Sur le front de mes amis
 Sur chaque main qui se **tend**
 J'écris ton nom

Sur la **vitre** des surprises
 Sur les lèvres attentives
 Bien au-dessus du silence
 J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits
 Sur mes **phares écroulés**
 Sur les **murs** de mon ennui
 J'écris ton nom

Sur l'absence sans désir
 Sur la solitude **nue**
 Sur les **marches** de la mort
 J'écris ton nom

Sur la santé revenue
 Sur le risque disparu
 Sur l'espoir sans souvenir
 J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot
 Je **recommence** ma vie
 Je suis né pour te connaître
 Pour te nommer

Liberté.

débordent = overflow
coquille = shell
dressées = raised
patte = paw
maladroite = clumsy
tremplin = step
flot = surge
accordée = given
tend = extend
vitre = window pane
phares = lighthouses
écroulés = collapsed
murs = walls
nue = bare
marches = steps
recommence = start again



© DR

Le texte de ce poème reproduit ici est la version originale. Voici la version plus courte adaptée par Marc Lavoine, et chantée par les Enfoirés en 2016 :

<https://vimeo.com/151258599>

Le slam : une nouvelle forme de poésie chantée

La poésie est une forme d'art toujours très présente dans la création littéraire en France, mais surtout sous une forme orale. Les recueils de poésie se vendent peu, et pourtant, comme nous l'avons dit page 20, les festivals de poésie attirent un public nombreux. Mais aujourd'hui, c'est surtout le slam qui est très populaire auprès du grand public. En surfant sur Instagram ou Tik Tok on découvre avec surprise un grand nombre de jeunes qui, face à la caméra, déclament des slams créés par eux-mêmes. "Je suis slameuse, en d'autres termes je suis poétesse", dit une jeune fille pour se présenter.

Le slam est une nouvelle forme de poésie chantée, le plus souvent sur un fond musical très harmonieux. C'est donc aussi une sorte de chanson à texte d'un nouveau style. Puisqu'il est essentiellement oral, on trouve rarement sur internet les paroles écrites, sauf celles des slameurs célèbres.

Importé d'Amérique

Né à Chicago dans les années 1980, le slam est entré en France 10 ans plus tard, et a très vite connu un grand succès. Cette forme d'expression orale a tout pour plaire aux jeunes : le slam est souvent politiquement engagé, insolent, antiraciste, antisexiste, pro-immigrés et LGTB. Il est aussi un moyen d'exprimer ses désirs, ses rêves, ses frustrations. Il est alors très personnel, ce qui plaît aux jeunes qui ressentent la même chose.

Le slam, c'est aussi une technique pour jouer avec les mots, une sorte de jeu. De nombreux concours sont organisés dans toute la France, attirant les jeunes qui veulent se lancer. Dans les écoles, où il est parfois enseigné, des



Quelques rencontres et ateliers de slam en France qui ont eu lieu en mai 2024.

professeurs organisent aussi des compétitions qui ont pour but d'encourager les enfants à parler en public, et à s'amuser en parlant de choses pas du tout académiques, avec un langage qui n'est pas celui utilisé en classe ! Et le slam est aussi enseigné dans les centres d'accueil d'étrangers pour les aider à apprendre le français.

Des championnats de slam poésie

Un Championnat de France de slam poésie a lieu chaque année. En 2024, un total de 12 équipes, 12 villes, et 36 slameurs ont été en compétition. Et il y a aussi des Coupes de ligue et Festivals en France, ainsi que dans d'autres pays francophones : Belgique, Suisse, Québec, et plusieurs États africains, dont la Côte d'Ivoire, Madagascar, le

Mali, le Mozambique et la République du Congo.

Les plus grands slameurs français

Indéniablement, c'est **Grand Corps Malade**, dont nous avons souvent parlé, qui est le plus célèbre. Chacune de ses créations démontre que le slam est une nouvelle forme de chanson poétique. Il est extrêmement populaire auprès des gens de toute génération. Il est un exemple pour les jeunes, qu'il inspire en participant activement à de nombreux événements publics, ou en les co-organisant lui-même.

Un autre slameur très populaire est **Abd Al Malik**, dont nous avons aussi parlé, et plusieurs jeunes filles commencent à être très connues et appréciées, comme **Chloé M.**

Gaël Faye

Nous vous présentons ici un autre slameur qui est très célèbre et adoré du public, pas seulement par ses slams et ses tournées, mais aussi parce qu'il est un brillant écrivain. Gaël Faye est Franco-Burundais et a déjà publié deux romans autobiographiques qui sont des bestsellers : *Petit pays* (Prix Goncourt des lycéens), et *Jaracanda* (prix Renaudot 2024) dans lesquels il parle du génocide rwandais qui a marqué sa jeunesse. Voici l'un de ses slams sorti en 2020, qui encourage à respirer pour surmonter les difficultés de la vie, et est un message d'espoir :

Respire

Respire, respire, respire, espère...

*Encore l'insomnie, sonnerie du matin
Le corps engourdi, toujours endormi,
miroir, salle de bain
Triste face à face, angoisse du réveil
Reflet dans la glace, les années qui
passent ternissent le soleil (OK)
Aux flashes d'infos : les crises, le chômage,
la fonte des glaces, les particules fines
Courir après l'heure, les rames bondées
Les bastons de regards, la vie c'est*

*l'usine, hamster dans sa roue
Petit chef, grand bourreau
Faire la queue partout, font la gueule
partout, la vie c'est robot*

Refrain (2 fois) :

*T'as le souffle court (respire)
Quand rien n'est facile (respire)
Même si tu te perds (respire)
Et si tout empire (espère)*

*Encore fatigué, la cloche du midi
Le corps assommé, toujours épuisé, les
masques sont mis*

Triste face à face, poursuite du bonheur

*Reflet dans la glace, les années qui
passent flétrissent les fleurs (OK)*

*Les écrans, le bruit, l'argent, les crédits,
les phrases assassines, les cons,
les cancers*

*Le temps qui s'écoule, le vide qui se
fait, le silence épais, la vie c'est la
guerre*

Tourner dans le tambour

Amour placebo

*Faire semblant pour tout, c'est violent
partout, la vie c'est Rambo*

Refrain (2 fois)

*Les yeux ouverts, ne trouve pas le
sommeil, dans le lit tourne tout le
temps*

*Les phares des voitures balayent le
plafond de leurs ombres dan-
santes*

*La nuit étouffe, la chaleur est
lourde, l'orage est en suspens*

*Où sont les rêves, où sont nos
rêves d'enfants ?*

S'échapper, désert les rangs

S'évader des tapis roulants

Chercher le silence et l'errance

Raccrocher, trouver sa cadence

*Se foutre des codes, des rou-
tines étroites*

*Quitter son rôle, les cases et les boîtes
Ne pas craquer, claquer, cramer
Desserre ton col pour respirer*

Refrain (2 fois)

Respire, respire, respire, espère...

Refrain (1 fois)

Espère.

Gaël Faye, Album *Lundi méchant*



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

Respire = Breathe

espère = hope

engourdi = numb

ternissent = fade

la fonte = the melting

Courir après l'heure = Running to be on time

rames bondées = full trains (subway)

bastons de regards = hatred looks

hamster dans sa roue & tourner dans le tambour = a metaphor to suggest the repetitiveness of work

bourreau = mean/nasty boss

Faire la queue = To wait on line

font la gueule partout = everyone is sulking

c'est robot = it's living like a robot

cloche du midi = midday break

assommé, épuisé = exhausted

flétrissent = wither

phrases assassines = cruel remarks

cons = jerks

balayent le plafond = light the ceiling

désert les rangs = to abandon what we're doing, our job or commitments

tapis roulants = moving walkways

errance = wandering

Raccrocher = To give up

Se foutre = To not care about

craquer = to give up

claquer = to die

cramer = to burn out

Desserre ton col = Loosen your collar



© DR

Vidéo clip : <https://www.youtube.com/watch?v=NxPbrOWbltE>

French Group Lessons on Zoom: Join us!



Learn French with others in a structured class format!

How do the online French classes work?

- The online French classes on Zoom are organized in a classroom format by our French native teachers. The classes are structured **by level** and French learning objectives. You will learn in a positive, fun, and friendly French language environment.
- Each online French class meets once a week during a period of **8 weeks on Zoom**.
- Choose your level and your module. If you enjoyed the 8 week French course, then you can continue with the next module.
- Every class lasts for **60 minutes following which you will be sent the notes of the lessons + a couple of exercises for homework**.

Everyone is welcome even if you are not a current student at Learn French at Home.

Total cost for a 8 week French course on Zoom, 60 minutes each : \$160, 150 €, £126, 144 CHF.

For more information, and to register:

<https://www.learnfrenchathome.com/group-french-lessons>





Sur la scène française — *Mon Crime*, par François Ozon

M*on Crime* est un film français réalisé par François Ozon, sorti en 2023. Il s'agit d'une comédie policière adaptée de la pièce de théâtre *Mon crime !...* de Georges Berr et Louis Verneuil, créée en 1934 au Théâtre des Variétés à Paris.

L'intrigue se déroule dans le Paris des années 1930 et met en scène deux personnages principaux : une jeune actrice nommée Madeleine (interprétée par Nadia Terezskiewicz) et sa meilleure amie, la brillante avocate Christine (interprétée par Rebecca Marder). Madeleine, qui rêve de célébrité, est accusée du meurtre d'un producteur de cinéma après qu'une

altercation dans son appartement se termine par sa mort. Elle clame son innocence, mais, en l'absence de preuves, elle se retrouve au centre d'une affaire judiciaire complexe.

Pour la défendre, Christine, qui n'est pas du tout experte en droit pénal, accepte de prendre son dossier en main, se lançant dans une série de manœuvres et de stratagèmes pour faire éclater la vérité. Au fur et à mesure que l'histoire se développe, des rebondissements surviennent, entre mensonges, manipulations et révélations inattendues.

Le film jongle habilement avec les codes du genre policier tout en propo-

sant une réflexion sur la justice, la célébrité et l'influence des médias. Ozon parvient à offrir une œuvre pleine d'humour, de suspense et de satire sociale, tout en rendant hommage aux films noirs des années 1930. La dynamique entre les deux héroïnes, qui font face à un système judiciaire corrompu et à une société obsédée par l'apparence, constitue l'un des principaux ressorts du film.

Le film combine des éléments de comédie, de thriller et de satire sociale, avec une réflexion sur la condition des femmes dans une société patriarcale et sur le rapport entre la vérité et les apparences. *Mon Crime* s'inscrit ainsi dans une tradition de films qui interrogent la justice et la manipulation médiatique, tout en offrant un divertissement réjouissant interprété par des grands acteurs comme Isabelle Huppert, Fabrice Luchini, Dany Boon ou encore André Dussollier.

Vincent Anthonioz



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

- réalisé** = directed
- L'intrigue** = The plot
- personnages** = characters
- interprétée** = played, performed
- altercation** = quarrel
- clame** (*clamer*) = proclaims
- droit pénal** = criminal law
- rebondissements** = plot twists
- surviennent** (*survenir*) = occur
- jongle** (*jongler*) = juggles
- habilement** = cleverly
- ressorts** = driving forces
- interrogent** (*interroger*) = question
- divertissement réjouissant** = joyful diversion



EXCITING NEWS!

We are hosting a second immersion workshop
in France next year!

A 3-day event in LA ROCHELLE – June 12 to 14th, 2025

For Pre-Intermediate and Intermediate French Levels (A2+/B1)

Improve your French speaking and comprehension skills in one of the most attractive cities on the west coast of France. Learn in a classroom in a **stunning 16th century building** in the city center. Meet like-minded people and caring French teachers and experience a wonderful balance between fun and learning!

This workshop will last a total of 3 full days and will be filled with French learning group exercises in a very comfortable class setting in a beautiful and historical hotel. A couple of cultural activities will take place in the city.

This exciting French immersion course is created and hosted by the founders and teachers of the French learning school: [Learn French at Home](#), and editors of our French learning publication: [French Accent Magazine](#): Céline and Vincent.

During these 3 days, the participants will have the opportunity to practice their verbal skills in context, learn about French culture. Most of the activities are organized in small groups and they are all performed in a very positive and friendly environment.

Exquisite lunches are included every day. For the ones who wish to continue to socialize in French in some of the evenings, they will have the option to join us for dinner in one of the restaurants in town.

Register now! Spaces are limited: 16 participants maximum.

3-day immersion workshop in La Rochelle, France – June 12 to 14th, 2025

Prices: \$1,000 / 950 € / £800 / 900 CHF per person

Until December 31st, we are offering an **EARLY BIRD DISCOUNT OF 10%!**

Coupon code: **imm10**

For more information, and to register:

<https://www.learnfrenchathome.com/event/french-immersion-workshop-france-la-rochelle>

Recently published :

D'un pays à l'autre III - Real Life Stories From a Reporter

For French Learners,
With Comprehension Questions and Exercises



Annick Stevenson

Our 3rd series of French real-life stories, with comprehension questions and exercises

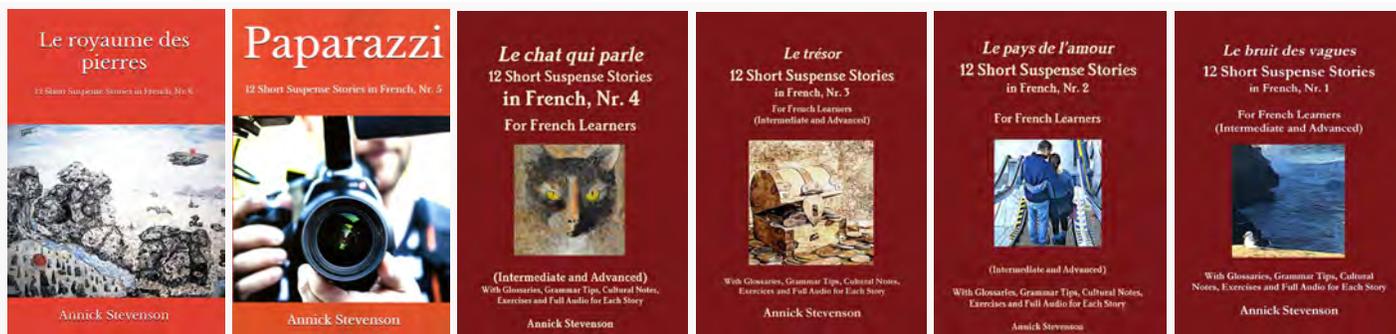
Sudan, Cambodia, Lebanon, Mexico, Canada, Japan... Just some of the places Annick Stevenson covered over the years as a reporter working for the United Nations, or where she traveled with her family for the pleasure of discovering new countries. This book, written in French, is **the 3rd compilation of 30 very interesting, original, moving or funny real-life stories** that she brought back from her travels. All of them should help enhance all French learners' understanding of the French language and improve their vocabulary. **They are followed by questions and exercises, with solutions.** For French learners of **intermediate or advanced levels.**

Available in 2 formats: eBook (pdf), on sale on our website, paperback and Kindle, on sale on Amazon in many countries.

For more information, and to purchase your own copy:

<https://www.learnfrenchathome.com/product/real-life-stories-from-a-reporter-nr-3-french-learning-book>

Do you know our books of French short stories with a surprise ending and an audio link to listen to them?



This series of **well-crafted short stories written in French**, funny, moving or mysterious, all have a surprising twist at the end. They will all enhance not only your understanding of the language and the culture, but your pleasure in reading French literature.

There are 12 stories in each book, with grammar tips, cultural notes and exercises, and full audio. For intermediate or advanced French learners. They are published both as a Paperback version (on Amazon), and eBooks (pdf), sold on our website.

For more information, and to order them:

<https://www.learnfrenchathome.com/books>

Pour écouter
la petite histoire :



À la librairie — La petite histoire : *Un endroit pas comme les autres*

C'est un endroit pas comme les autres. Un de ces endroits qu'on ne trouve nulle part ailleurs. Il rassemble, détend, fait plaisir. Un endroit ouvert à tous les habitants de la ville, comme on aimerait en voir partout dans le monde.

Quand on entre dans le bâtiment, immense, somptueux, un plan vous permet de faire votre choix. À gauche, la bibliothèque, avec des milliers de livres. Là, on trouve des romans, des albums de bandes dessinées et d'autres collections illustrées pour enfants, des récits de voyages, des guides touristiques, des essais, des magazines... et des ordinateurs en libre-service. Au centre du bâtiment, il y a un petit théâtre d'improvisation, avec, dans les coulisses, des costumes de tous les styles, qui servent surtout à se déguiser.

À gauche, les espaces sportifs ou d'exercices physiques sont accessibles à tous les niveaux et tous les âges. Entre autres, des vélos connectés à des écrans proposent des itinéraires partout dans le monde. On peut faire une "sortie" virtuelle en groupe ou en solo. Il y a aussi diverses machines et des tapis de yoga, et même un circuit de petits trains pour les plus ou moins jeunes.

Plusieurs espaces ludiques occupent les salles du fond, avec une variété de jouets pour les plus petits, des jeux vidéo pour les ados, des jeux

de société, de construction ou de déconstruction, des planches à dessin, du matériel pour la peinture ou le collage. Des jeux où il n'y a ni gagnants ni perdants. Et des activités extérieures dans les espaces ouverts sur le jardin.

Une des salles préférées des visiteurs, surtout des enfants et des personnes les plus âgées, est celle des puzzles. Il y en a une dizaine, de 50 à 2000 pièces, présentés sur de grandes tables. N'importe qui peut s'asseoir autour un moment, ou très longtemps. Quand un puzzle est terminé, il est immédiatement détruit (les enfants adorent s'en charger), et un nouveau est construit, patiemment, pendant des heures et des jours.

Il faut voir l'ambiance formidable qui règne dans ces salles de jeu, la joie des participants, toutes générations confondues, leurs plaisanteries, leurs discussions, les amitiés qui y naissent, les amours parfois.

Tout le monde se retrouve avec plaisir aux heures des repas. Contrairement à beaucoup d'établissements de loisirs, il n'y a pas de cafétéria à proprement parler. Mais il y a des buffets un peu partout, avec des snacks de toute sorte. Là aussi, il y en a pour tous les goûts. Les petits canapés garnis de produits frais bio sont un grand succès.

Tout est gratuit pour les habitants de la ville. La municipalité prend en charge tous les frais grâce aux subven-

tions des industries locales. Ce sont aussi elles qui ont fourni les matériaux de construction respectueux de l'environnement. Et le personnel est bénévole.

C'est un de ces endroits pas comme les autres, qui n'existe nulle part ailleurs. D'ailleurs, il n'existe pas.

Annick Stevenson

Glossaire

un endroit = a place
on ne trouve nulle part ailleurs = you can't find anywhere else
rassemble = brings together
détend = calms
bibliothèque = library
bandes dessinées = comic books
libre-service = self-service
les coulisses = backstage
Entre autres = Among others
ludiques = playful, amusing
ados (adolescents) = teenagers
jeux de société = board games
planches à dessin = drawing boards
s'en charger = to take care of it
confondues = combined
y naissent = are born there
à proprement parler = as such
il y en a pour tous les goûts = there is something for every taste
bio = organic
municipalité = town council
bénévole = volunteer
D'ailleurs = By the way

Questions

1. Qu'est-ce qui est décrit dans cette petite histoire ?
2. Quels sont les principaux espaces du bâtiment ?
3. Qui peut y venir ?
4. Que doivent-ils payer ?
5. Comment se termine cette histoire ?

Vrai ou faux ?

1. On peut faire du yoga dans le bâtiment.
2. Seuls les hommes peuvent faire du sport.
3. Il y a de nombreux puzzles dans une salle ludique.
4. Il y a un restaurant très cher.
5. Il y a une usine dans le bâtiment. (Solutions page 33)

Barbara, de Louis Prévvert

Le poème que nous vous présentons ici est l'un des plus connus de Jacques Prévvert. Le poète y évoque une scène dans la rue à Brest, une ville en Bretagne qui a été complètement détruite par des bombardements des Alliés vers la fin de la seconde guerre mondiale, des bombardements qui **visaient** une importante installation navale allemande. Prévvert s'adresse directement et personnellement à cette femme qu'il ne connaissait pas, et il observe le moment où elle a retrouvé, sous la pluie, son amant. Il la **tutoie** même. Il insiste à une incantation en répétant "Rappelle-toi Barbara". Le ton nostalgique et tendre du poème **bascule** quand Prévvert, dans une analogie bouleversante, convertit cette pluie innocente qui tombe en une pluie **d'acier** et de sang qui a tout détruit, et le poète se demande ce qui s'était passé avec ces deux amants si heureux du début du poème. C'est l'une des meilleures évocations de son **dégoût** de la guerre. C'est un orage de bombardements destructeurs !

Rappelle-toi Barbara

Il pleuvait sans cesse sur Brest ce jour-là

Et tu marchais souriante

Épanouie ravie ruisselante

Sous la pluie

Rappelle-toi Barbara

Il pleuvait sans cesse sur Brest

Et je t'ai croisée rue de Siam

Tu souriais

Et moi je souriais de même

Rappelle-toi Barbara

Toi que je ne connaissais pas

Toi qui ne me connaissais pas

Rappelle-toi

Rappelle-toi quand même ce jour-là

N'oublie pas

Un homme sous un porche s'abritait

Et il a crié ton nom

Barbara

Et tu as couru vers lui sous la pluie

Ruisselante

ravie épanouie

Et tu t'es jetée

dans ses bras

Rappelle-toi cela Barbara

Et ne m'en veux pas si je te tutoie

Je dis tu à tous ceux que j'aime

Même si je ne les ai vus qu'une seule fois

Je dis tu à tous ceux qui s'aiment

Même si je ne les connais pas

Rappelle-toi Barbara

N'oublie pas

Cette pluie sage et heureuse

Sur ton visage heureux

Sur cette ville heureuse

Cette pluie sur la mer

Sur l'arsenal

Sur le bateau d'Ouessant

Oh Barbara

Quelle connerie la guerre

Qu'es-tu devenue maintenant

Sous cette pluie de fer

De feu d'acier de sang

Et celui qui te serrait dans ses bras

Amoureuusement

Est-il mort disparu ou bien encore vivant

Oh Barbara

Oh Barbara

Il pleut sans cesse sur Brest

Comme il pleuvait avant

Mais ce n'est plus pareil et tout est abîmé

C'est une pluie de deuil terrible et désolée

Ce n'est même plus l'orage

De fer d'acier de sang

Tout simplement des nuages

Qui crèvent comme des chiens

Des chiens qui disparaissent

Au fil de l'eau sur Brest

Et vont pourrir au loin

Au loin très loin de Brest

Dont il ne reste rien.

Paroles, 1946. Éditions Gallimard

Sélection Roger Stevenson



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

visaient (viser) = aimed at

tutoie (tutoyer) = use "tu" with her

bascule (basculer) = changes drastically

acier = steel

dégoût = disgust, horror

Épanouie = radiant

ravie = delighted

ruisselante = soaking wet

m'en veux (en vouloir à) = don't be angry, vexed with me

connerie = stupidity, nonsense

abîmé = ruined

deuil = mourning

crèvent (crever) = die

pourrir = to rot, putrefy



Ce poème a été notamment chanté par Yves Montand (photo)

<https://www.youtube.com/watch?v=APETnq65rq4>

Solutions des exercices

Page 7

1) Aujourd'hui, je m'habille en noir.

Elle apprend le français pour communiquer avec ses voisins.

Elle parle tous les jours avec sa mère.

Je vais à Paris en train deux fois par mois.

J'adore ce film, c'est sur la construction de la Tour Eiffel.

J'aimerais un morceau de gâteau à la crème.

Je suis dans le train, je ne peux pas parler longtemps.

C'est une bonne étudiante, elle lit avec attention.

Il boit du vin tous les soirs pour décompresser.

J'arrive à Marseille à 11h.



2) Il travaille à la maison tous les vendredis.

Ce livre parle de l'histoire du Moyen-Âge en France.

Elle est rentrée chez elle en/à une heure.

Je suis venu en/avec le train ce matin.

Le film commence à/dans 20 heures.

Ce projet a été réalisé en collaboration avec cette entreprise.

Ils passent par/sur ce chemin pour aller à l'école.

Ce cadeau était fait pour toi, il te correspond parfaitement.

3) **Julie** : Je cherche un bon photographe pour mon mariage. Tu en connais un ?

Valérie : Non, mais je peux demander à la femme de mon voisin. Elle travaille dans le monde de la mode. Elle gère le département de la pub. Tu as trouvé l'endroit idéal pour la cérémonie du mariage ?

Julie : Oui, on va la faire chez les cousins de mon mari. Ils ont une grande maison à la campagne. Tu es invitée, bien sûr.

Valérie : Ah génial, j'adore les mariages !

Julie : Et tu peux amener un ami si tu veux.

Valérie : Je ne sais pas, peut-être que je viendrai avec un homme qui travaille avec moi. Il me plaît bien. Je peux apporter un plat ou des boissons pour le mariage ?

Julie : Haha, non ! J'ai signé un contrat avec un traiteur indien. Tu aimes la cuisine indienne ? J'ai rencontré Patrick en Inde et c'est notre cuisine préférée.

Valérie : Oui, j'aime beaucoup toutes les cuisines asiatiques. Plus le plat est épicé, mieux c'est ! Et le voyage de nocces ? Vous allez où ?

Julie : On hésite. Soit on part quelque part, soit on économise pour acheter une maison.

Valérie : Hum, perso, j'irais d'abord faire un voyage. C'est important je pense d'avoir un moment ensemble et de créer des souvenirs avec un beau petit voyage.

Julie : Oui, tu as raison. Tu veux voir la robe de mariée que je pense acheter ?

Valérie : Bien sûr, quelle question ! Où est la boutique ?

Julie : Non, c'est sur un site web ! Allons à mon bureau, on verra mieux sur un ordi.



(Suite des solutions page 33)

Deux dictées

Niveau débutant

J'ai fait la queue pendant très longtemps pour acheter un billet pour le spectacle *Les Enfoirés* qui a lieu ce soir. Un jeune homme s'est approché de moi et m'a demandé si je cherchais un billet. Il m'a proposé une place au 2^{ème} rang, au centre, pour une réduction de 10 euros. Je lui ai tout de suite dit oui et ai acheté le billet. Mais quand je suis entré dans la salle, on m'a fait comprendre que c'était un faux billet ! Quelle horreur !



Niveau intermédiaire/avancé

Le prof de français au Lycée Henri IV à Paris en avait marre du fait que ses élèves manquaient d'enthousiasme pour la poésie qu'il essayait de leur apprendre. Au lieu de répondre à ses questions sur un poème, ils regardaient par terre ou jouaient avec leurs smartphones, en textant très vite avec deux pouces. Il était vraiment au bout du rouleau jusqu'à ce qu'il ait eu l'idée de leur faire écouter un poème slam de Gaël Faye. C'était un succès immédiat et ça lui a complètement changé la vie.



Le poème



Dans chaque mot...

*Dans chaque mot, un univers caché,
Des rêves qu'on n'ose partager.
La poésie, un souffle léger,
Un fil d'or pour nous relier.
Elle vit où le silence demeure,
Dans les battements d'un cœur.*

Alexandra Anthonioz



© Olena Bohovyk/Pexels

Join our Book Club!



Do you enjoy reading French novels? Join one of our French book clubs on Zoom! You can choose the book that motivates you and read it before prior to the class. Then share your thoughts with others. You can expect a **very well-structured class organized by a friendly and encouraging French native teacher**. Everyone is welcome, even if you are not a current student at Learn French at Home. Don't miss this opportunity to immerse yourself in a positive, fun, and friendly French language environment where you can express yourself!

To know more about it, and to register:

<https://www.learnfrenchathome.com/drop-in-french-conversation-group-classes>

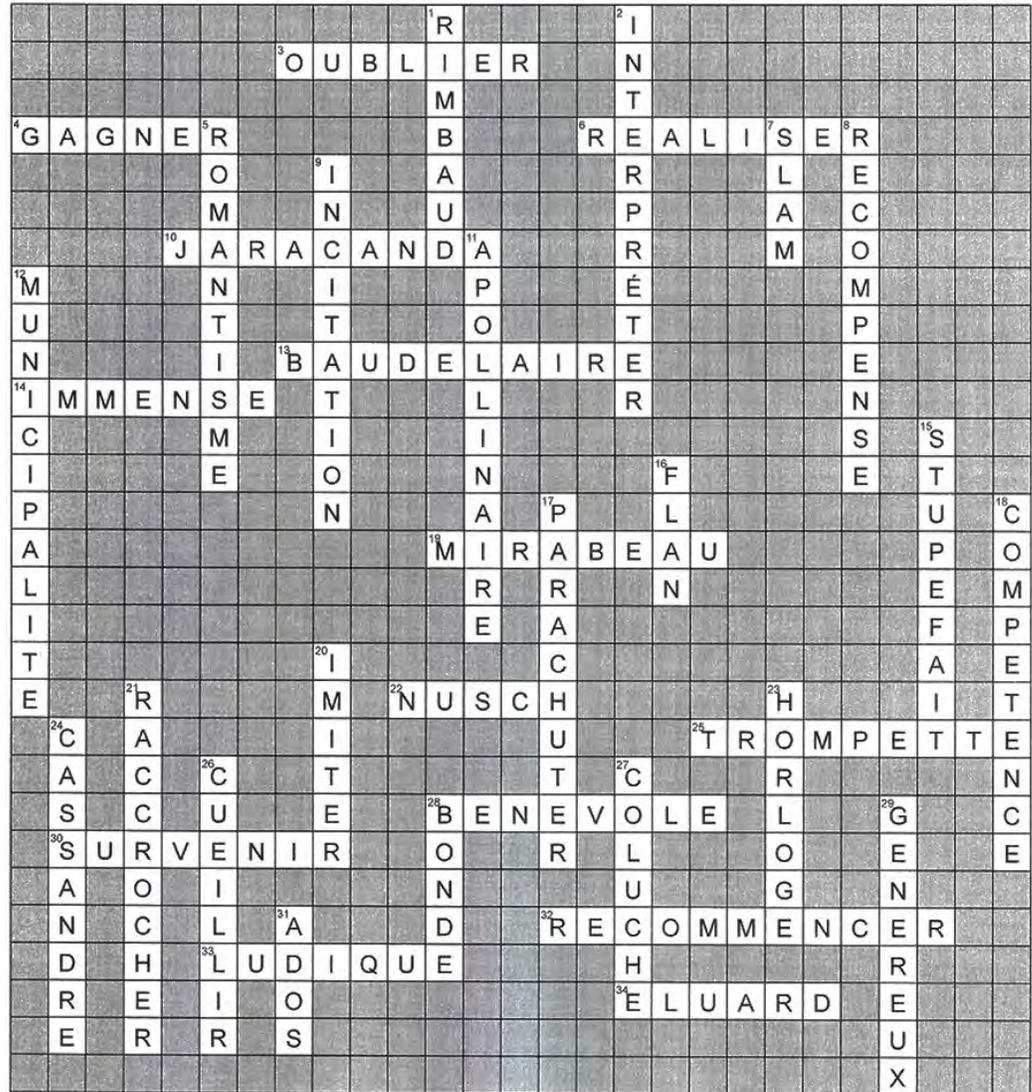
frantastique

Personalized
Online
French lessons

- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

[Click here for a Free test](#)

1 month FREE for our readers!

(Solution de la page 12)

Solutions des exercices (suite)

Page 10 :

- I. 1. b — 2. a — 3. b — 4. c — 5. c — 6. c — 7. a — 8. b
 II. 1. a — 2. c — 3. b — 4. a — 5. b — 6. c — 7. a — 8. b — 9. a — 10. c — 11. b — 12. a

Page 11 :

Synonymes : 1. abasourdie, éberluée, stupéfiée, sidérée — 2. coûteux, onéreux — 3. expérience, expertise, connaissance — 4. imite, suit, s'inspire de — 5. gêné, désolé, embarrassé

Antonymes : 1. prudent, raisonnable attentif — 2. avare, radin, pingre, près de ses sous — 3. aime, adore, raffole de — 4. gagné, touché, encaissé, reçu — 5. jamais, rarement, peu

Page 29:

Questions :

1. Un bâtiment immense et somptueux qui est un établissement de loisirs. — 2. Une bibliothèque, un théâtre d'improvisation, des salles de sport et d'exercices physiques, et des espaces ludiques. — 3. Tous les habitants de la ville, de tous les âges. — 4. Ils n'ont rien à payer, tout est gratuit. — 5. On apprend à la fin que cet endroit n'existe pas.

Vrai ou faux ? 1. vrai. — 2. faux. — 3. vrai. — 4. faux. — 5. faux.

A wide range of useful books published by Learn French at Home

French Grammar Basics and Beyond
Easy Explanations in English, with 260 Exercises



OUR BESTSELLER!

Easy explanations in English of French grammar, with 260 exercises, and solutions. 4th edition.

An essential tool for beginners to intermediate levels.

Paperback and eBook (pdf).

Céline Van Loan

D'un pays à l'autre - I, II & III

These 3 books, written in French, are compilations of **30 original real-life stories** from travels around the world. Each one is followed by **questions, exercises, and solutions**. intermediate or advanced levels. Paperback and eBooks (pdf)

D'un pays à l'autre - Real Life Stories From a Reporter

For French Learners
With Comprehension Questions and Exercises



Annick Stevenson

D'un pays à l'autre II - Real Life Stories From a Reporter

For French Learners
With Comprehension Questions and Exercises



Annick Stevenson

D'un pays à l'autre III - Real Life Stories From a Reporter

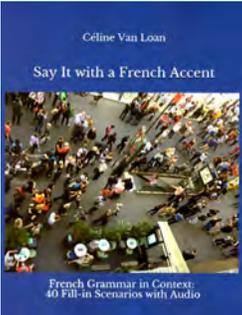
For French Learners
With Comprehension Questions and Exercises



Annick Stevenson

Say It with a French Accent

French Grammar in Context



Easy grammar explanations in English, of French grammar, followed by **40 fill-in bilingual scenarios with audio links** for the French text. For **beginners to intermediate levels**. Paperback and eBook (pdf).

Traveling in France

Essential Communication for the Smart Tourist

Indispensable to anyone willing to **travel in France**, this book **with audio links** will help you communicate much more easily, and fully enjoy your trip !

Learning French? How to Make it Happen

A Self-Help Guide with a Multitude of Tips and Tricks

This is a **self-help book**, in English, aiming at encouraging you with many tips, tricks and tools, and to make you much more confident!

Le royaume des pierres

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 6



Annick Stevenson

Paparazzi

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 5



Annick Stevenson

Le chat qui parle

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 4

For French Learners



(Intermediate and Advanced)
With Glossaries, Grammar Tips, Cultural Notes, Exercises and Full Audio for Each Story

Annick Stevenson

Le trésor

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 3

For French Learners (Intermediate and Advanced)



With Glossaries, Grammar Tips, Cultural Notes, Exercises and Full Audio for Each Story

Annick Stevenson

Le pays de l'amour

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 2

For French Learners



(Intermediate and Advanced)
With Glossaries, Grammar Tips, Cultural Notes, Exercises and Full Audio for Each Story

Annick Stevenson

Le bruit des vagues

12 Short Suspense Stories in French, Nr. 1

For French Learners (Intermediate and Advanced)



With Glossaries, Grammar Tips, Cultural Notes, Exercises and Full Audio for Each Story

Annick Stevenson

This series of **well-crafted short stories**, which have a surprising twist at the end, will enhance your understanding of the language and the culture but your pleasure in reading French literature. **With grammar tips, cultural notes and exercises, and full audio**. Paperback and eBooks (pdf). **The Nr. 6, with more exercises, has been released in 2023.**

For more information on our books, and to order them:

<https://www.learnfrenchathome.com/books>

For all the books, there is an eBook version (pdf) and a paperback version* available on Amazon (USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada)

*Inside the paperback versions there are links to download the eBook versions.